

## PRESS RELEASE / INFORMACJA PRASOWA 01.02.2026

Stowarzyszenie Halo Kultura prezentuje projekt: „Ślad / Rezonans” realizowany w ramach KPO / NextGenerationEU poświęcony głosowi, językowi i tradycjom pogranicza PL–BY–UA.

26 lutego 2026 roku w Konsulacie Kultury w Gdyni odbędzie się **Trace / Continuum** — wydarzenie łączące koncerty premierowe, otwartą sesję odsłuchową oraz dwa panele dyskusyjne poświęcone tradycjom pogranicza PL–BY–UA, głosowi, pamięci, współczesnym technologiom dźwiękowym i kulturze niskoemisyjnej. Wstęp na wydarzenie jest bezpłatny.

Trace / Continuum to publiczna prezentacja działań realizowanych w ramach projektu „Ślad / Rezonans”, prowadzonego przez Stowarzyszenie Halo Kultura dzięki wsparciu z Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności oraz Unii Europejskiej – NextGenerationEU.

Projekt rozwija praktykę zapoczątkowaną przy albumie „TONI”, zrealizowanym przez kompozytorkę i producentkę Antoninę Car oraz raperkę i wokalistkę Niczos. „TONI” oparty był na pracy z mikrojęzykiem podlaskim — „pudłašką movą” — oraz na przetwarzaniu tradycyjnych technik wokalnych i instrumentalnych. Trace / Continuum poszerza tę perspektywę o praktyki muzyczne i wokalne trójstyku Polski, Białorusi i Ukrainy.

Projekt nie oddziela języków ani tradycji, lecz skupia się na ich współbrzmieniu: podobieństwach fonetycznych, wspólnych intonacjach językowych i wokalnych, fragmentach wzajemnej zrozumiałości oraz napięciach powstających na styku tych kultur. Szczególne miejsce zajmuje biały śpiew — rozumiany jako praktyka oparta na przekazie ustnym, ciągłości pamięci i relacji międzypokoleniowej — a także pieśni przekazywane ustnie i praktyki obrzędowe zestawiane ze współczesną kompozycją elektroniczną, ambientem i eksperymentalną pracą z dźwiękiem.

W ramach projektu powstają nowe kompozycje i działania performatywne rozwijane pomiędzy studium a **przestrzenią** otwartą. Trace / Continuum tworzy warunki do pracy na styku języka, pamięci i dźwięku — nie jako rekonstrukcji tradycji, lecz jako jej ciągłości, transformacji i współczesnego rezonansu.

## Program wydarzenia

**17:00 — Panel: „Warunki produkcji: dźwięk, mobilność i odpowiedzialność. Kultura niskoemisyjna w praktyce”**

Panel realizowany w ramach tematu „Kultura niskoemisyjna”.

Prowadzenie: **Tomek Hoax**

Paniści: **Ajka Walencik, Kuba Niewiński, Ania Rydzewska, Maciej Szkudlarek**

Dyskusja będzie poświęcona współczesnym warunkom produkcji projektów muzycznych i dźwiękowych w ekologicznym duchu zmniejszania presji na środowisko. Punktem wyjścia będzie pytanie o to, jak decyzje produkcyjne — dotyczące mobilności artystów, organizacji pracy, doboru

narzędzi oraz form dokumentacji i dystrybucji — wpływają na skalę, zasięg, charakter działań kulturalnych oraz ich ślad środowiskowy.

Panel skupi się na praktycznych strategiach pracy z dźwiękiem i muzyką opartych na zasobach lokalnych, współpracy zdalnej oraz długofalowym planowaniu procesu twórczego. Poruszy także temat odpowiedzialności instytucjonalnej i kuratorskiej w realizacji projektów transgranicznych — bez upraszczania relacji między produkcją kultury a jej wpływem na środowisko.

### **18:15 — Panel: „Tradycja w stanie napięcia. Głos jako praktyka oporu wobec utraty i przemiany”**

Panel realizowany w ramach tematu „Lokalne tradycje i nowoczesność”.

Prowadzenie: **Mateusz Dobrowolski**

Panelistki: **Myroslava Ganyushkina, Nika Jurczuk, Gosia Zagajewska, Dasha Butskaya**

Panel będzie dotyczył łączenia współczesnych technologii — elektroniki, narzędzi cyfrowych i przetwarzania dźwięku — z tradycyjnymi środkami wyrazu, takimi jak głos, pieśń i praktyki oralne Europy Środkowo-Wschodniej. Rozmowa postawi pytanie, czy współczesny powrót do tradycji ludowych można odczytywać jako reakcję na doświadczenie zagrożenia, utraty ciągłości i przemocy oraz dlaczego proces ten przybiera odmienne formy w Polsce, Ukrainie i Białorusi.

Punktem wyjścia dyskusji będzie głos rozumiany jako nośnik języka, pamięci i doświadczenia wspólnotowego, a także jego rola w momentach kryzysu i destabilizacji. Panel podejmie temat pracy z nagraniami terenowymi, elektroniką, przetwarzaniem głosu oraz ich znaczenia w reinterpretacji i zachowaniu lokalnych tradycji. Rozmowa obejmie również różne trajektorie pracy z tradycją: od oddolnych praktyk odzyskiwania pieśni i języka, przez strategie oporu kulturowego, po współczesne formy reinterpretacji tradycji w muzyce eksperymentalnej i elektroakustycznej.

### **20:00 — Koncert I: TRACE**

Występują: **Antonina Car, Niczos, Daria Butskaya, Krystyna Gedzik, Daryna Shablevska, Anna Solovei**

W pierwszej części koncertowej głos i elementy tradycyjne funkcjonują wewnątrz gęstych, warstwowych środowisk dźwiękowych budowanych poprzez przetwarzanie, edycję i pracę z barwą. Wyraźniej zaznacza się forma i struktura, a relacja między źródłem a jego elektroniczną transformacją staje się jednym z głównych napięć.

### **21:15 — Koncert II: CONTINUUM**

Występują: **Voice Act — Gadt / Grzywacz / Kordiak / Zagajewska — oraz Antonina Car**

Druga prezentacja koncentruje się na najbardziej surowych warstwach materiału Trace / Continuum. Głos pojawia się tu na granicy języka — jako oddech, napięcie, ciągłość i fizyczna obecność. Dźwięk rozwija się w długich formach opartych na dronach, niestabilnej intonacji i szorstkich fakturach akustycznych, splatanych z elektroniką operującą w rejestrach szumu i zniekształcenia.

W ramach wydarzenia odbędzie się również **otwarta sesja odsłuchowa materiału**. Wydarzenie będzie rejestrowane w formie audio i wideo na potrzeby dokumentacyjne i promocyjne projektu.

## Koncerty premierowe

W programie koncertów premierowych zapowiedziano udział artystek i artystów pracujących z głosem, tradycją, elektroniką, ambientem, muzyką eksperymentalną i praktykami pogranicza: **Antoniny Car, Niczos, Darii Butskayi, Krystyny Gedzik, Daryny Shablevskiej, Anny Solovej, SK.EIN oraz Voice Act — Gadt / Grzywacz / Kordiak / Zagajewska.**

Trace / Continuum jest wydarzeniem z obszaru współczesnej praktyki dźwiękowej, ale jego centrum pozostaje pytanie o ciągłość: co z pieśni, języka i głosu przechodzi dalej, kiedy zostaje przeniesione do nowych warunków technologicznych, scenicznych i społecznych. Projekt bada tradycję nie jako zamknięty repertuar, lecz jako materiał, który nadal może działać: w pamięci, w ciele, w nagraniu, w przetworzeniu elektronicznym i w spotkaniu publicznym.

Wydarzenie Facebook: [https://bit.ly/slاد\\_rezonans\\_wydarzenie](https://bit.ly/slاد_rezonans_wydarzenie)

Wstęp bezpłatny.

Projekt „**Ślad / Rezonans**” realizowany jest w ramach Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności (KPO), współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej – NextGenerationEU.